

Théâtre d'été Vallée de Joux 1995

la Compagnie du
LEDAR vous présente
VALLÉE
DE
JOUX

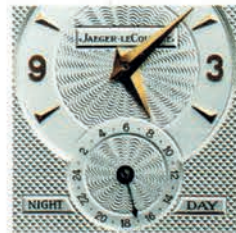


Mise en scène: Gérard Demierre et Yves Pinguely
Au Manoir de Hautes-Roches, Le Pont
du 22 août au 15 septembre 1995



DEUX TEMPS... UN MOUVEMENT. REVERSO DUOFACE.

REVERSO. A L'AVANT-GARDE DEPUIS 1931. VIRTUOSE DE LA TRANSFORMATION, LA REVERSO DE JAEGER-LECOULTRE RETOURNE AUJOURD'HUI SON BOÎTIER SUR UNE NOUVELLE SURPRISE. UNE SUBTILE VOLTE-FACE ET, DERRIÈRE SON LÉGENDAIRE VISAGE ART DÉCO, APPARAÎT UN CADRAN TOUT DIFFÉRENT, RÉGLÉ SUR LE FUSEAU HORAIRE DE VOTRE CHOIX. DEUX MONTRES EN UNE, DEUX CADRANS DOS À DOS ET DEUX PAIRES D'AIGUILLES TOURNANT À CONTRESSENS... POUR UN SEUL MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE MANUEL: LE CALIBRE JAEGER-LECOULTRE BREVETÉ 854. LE PLAISIR UNIQUE DE VIVRE À L'HEURE D'ICI ET D'AILLEURS... EN MÊME TEMPS.



MAGIE DU RETOURNEMENT: UNE NOUVELLE MONTRE APPARAÎT, VOUS INVITANT À VIVRE UNE AUTRE DIMENSION DU TEMPS. AVEC INDICATION DES 24 HEURES POUR QUE CEUX QUI FONT LE TOUR DU GLOBE NE CONFONDENT PAS LE JOUR ET LA NUIT. (CI-DESSUS: CADRAN DE LA REVERSO DUOFACE OR JAUNE 18 CT.).





LE MAGAZINE «MONTRES PASSION» 1994 DÉCERNE LES PLUS HAUTES DISTINCTIONS À JAEGER-LECOULTRE: «MONTRE DE L'ANNÉE» POUR LA MASTER RÉVEIL (PRIX DU JURY PROFESSIONNEL), «PRIX DU PUBLIC» POUR LA REVERSO DUOFACE (PRIX DES LECTEURS). NOTRE CATALOGUE DE PLUS DE 200 PAGES, QUE NOUS VOUS FERONS UN PLAISIR DE VOUS ENVOYER GRATUITEMENT SUR SIMPLE DEMANDE, VOUS PERMETTRA DE DÉCOUVRIR L'HISTOIRE ET LES TRÉSORS HORLOGERS DE LA MANUFACTURE JAEGER-LECOULTRE. ADRESSEZ-VOUS AUX CONCESSIONNAIRES DE LA MARQUE OU À JAEGER-LECOULTRE, CH-LE SENTIER, TÉL. (021) 845 02 02.

Le petit mot du Syndic

Chers Amis du Théâtre,

Haute Roche, tour à tour Manoir, Château ou Villa du Matin, à la rumeur de tes origines, nobles, énigmatiques ou alors suspectes, vas-tu enchérir, par la grâce du théâtre, à ton histoire intrigante, d'un surcroît d'originalité? Certes.

A la dimension de ton architecture rococo et sans mesure de tes balustres, avoir l'audace d'ajouter, ne fut-ce que quelques soirs "Le Balcon", prose baroque, somptueuse, provocante, suscitant tumulte et scandale, voilà bien qui confirme une destinée prestigieuse.

A l'extravagance des structures, tu allieras la démesure du verbe, deux modes d'expression contemporains du début de ce siècle.

Jean Genet, c'est l'envers du décor, le mal érigé en critique éthique ou esthétique. N'a-t-il pas écrit : *«Je décidai de poursuivre mon destin à*

l'inverse de vous-mêmes et d'exploiter l'envers de votre beauté».

La Compagnie du Clédar, qui n'est plus à présenter, par ce choix courageux et un travail gigantesque, nous procurera au-delà de la détente, des heures d'interrogation profonde relative à la vie dans tous ses aspects.

Merci donc au "Clédar", cette porte ouverte sur "l'à-côté" de cet apport de culture supplémentaire, de cette ouverture occasionnelle nous permettant de sortir, par l'esprit tout au moins, de nos pâturages idéalisés, trop verts, trop soignés, trop écolos.

Par la magie de l'expression, de la rhétorique, des mimes et des mimiques, vous nous entraînerez vers des mondes ambigus, réalistes et lyriques au plus haut degré.

La Commune de L'Abbaye, ses Autorités, ses habitants ainsi que tous les amis du théâtre vous souhaitent une très cordiale bienvenue, plein succès et une réussite à la mesure de vos efforts.



Le Pinot Noir

Le Gamay

1994
AOC VALAÏS

DŌLE
DE SIERRE

DENIS MERCIER
VIGNERON-ENCAVEUR
SIERRE-VALAÏS/SUISSE

GENTIANE
DE LA VALLÉE DE JOUX

Marque Déposée

DISTILLERIE DU RISOUX EAU-DE-VIE
1343 LES CHARBONNIÈRES 45%VOL.

M. Pierre
Ebénisterie
Agencement de cuisine
Encadrement de tableaux
Restauration

MEYLAN

Rue de l'Orbe 2
1347 Le Sentier

Tél. 021/845 58 92
Fax 021/845 71 21

GOLAY FLEURS

Olivier Golay
Grand-Rue 17 bis
CH-1347 LE SENTIER
Tél. 021/845 58 33

LES FLEURS DANS LE MONDE ENTIER
INTERFLORA
FLEUROY

GARAGE DU BRASSUS

Daniel PIGUET

1348 LE BRASSUS
Tél. 021/845 50 77

CITROËN

mazda

LA VALLÉE DE JOUX
Un art de vivre

CENTRE SPORTIF
CH-1347 LE SENTIER
TÉL. 021/845 62 57
FAX 021/845 50 08

OTVJ

OFFICE DU TOURISME
DE LA VALLÉE DE JOUX
J U R A S U I S S E

**REGION
DU LEMAN**

Boulangerie - Pâtisserie

Alain PERROT
1348 le Brassus

Rue des Forges 3
Tél. (021) 845 55 50

Ouvert le dimanche matin

UNION UAP
ASSURANCES

Serge CARRARD - Agent général
Le Sentier - Tél. (021) 845 43 31

Bienvenue au Château de montagne au bord de l'eau...

Art, culture, divertissement, humour grinçant et bien d'autres qualificatifs peuvent être regroupés par un seul mot: CLÉDAR.

Une compagnie qui, au fil des années, place la barre de plus en plus haut et assure au public des spectacles d'excellente qualité.

Une souplesse d'adaptation dans des environnements différents en trois dimensions où le public est intégré dans la fête.

Bref, pour le théâtre d'été 1995 le Clédar nous propose "Le Balcon" de Jean Genet, sur une mise en scène des redoutables professionnels

que sont Gérard Demierre et Yves Pinguely, une nouvelle aventure qui, de par sa thématique et son environnement, va nous plonger dans les rêves les plus fous et les fantasmes les plus affriolants, sans oublier les sulfureuses accompagnatrices du Trio Rétro.

Le théâtre d'été, qui a pour vocation la présentation d'un spectacle tous les deux ans, apporte à la Vallée de Joux un rayonnement culturel de grande intensité qui devient le "must" du moment, que l'ont soit touriste ou indigène.

Merci, compagnie du CLÉDAR, de cet apport supplémentaire qui contribue à valoriser notre région sous toutes ses formes et qui nous permets sans complexe depuis notre Château de montagne au bord de l'eau de tutoyer tous ces grands, de la rue de la Grotte à Lausanne en passant par Milan ou Paris.

*Renald Locca
Directeur OTVJ*

FONDÉE EN 1993

1347 LE SENTIER
CASE POSTALE 271
TÉLÉPHONE (021) 845 47 84



SOCIÉTÉ POUR L'ACHAT ET LA VENTE DU MAZOUT

CONCEPTEUR, FABRICANT
DE MONTRES COMPLIQUÉES ET
MICROMÉCANIQUE DE PRÉCISION



GRANDES COMPLIQUATIONS POCHES ET BRACELETS
RÉPÉTITIONS MINUTES
QUANTIÈMES PERPÉTUELS
CHRONOGRAPHES SIMPLES OU À QUANTIÈME
TOUS MÉCANISMES ADDITIONNELS



DUBOIS, DÉPRAZ SA
HORLOGERIE COMPLIQUÉE

CH-1345 LE LIEU TEL 021-841 15 52 FAX 021-841 18 22

ENTREPRISE INDÉPENDANTE, AU SERVICE DES GRANDES MARQUES DEPUIS 1901



ENTREPRISE DE PEINTURE

Gonza Bravo

Amoureux 32, case postale 18
1347 Le Sentier - tél. 845 43 24

Peinture intérieur et extérieur, crépi, revêtements muraux

Façades: travaux soignés et garantis

Location et montage d'échafaudage

Prix intéressants - Devis gratuit - sans engagement



BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL

Téléphone (021) 845 57 74

MEYLAN & ZOOLER LE SENTIER

INSTALLATIONS SANITAIRES
CHAUFFAGE

Téléphone 845 67 67

Téléfax 845 59 09

Envie de bien voir ?



OPTIQUE - SURDITÉ
LENTILLES DE CONTACT

Jeanmonod

2, Place Liberté - Vallorbe

J.-Ph. Diemand
Agent principal

Ch. Nyffenegger
Conseiller

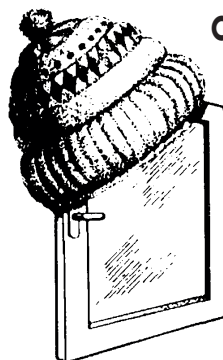
Agence générale d'Orbe
Place du Marché 6, 1350 Orbe
Tél. 024/41 21 66
Fax 024/41 20 09

Bernard Randin
Agent général

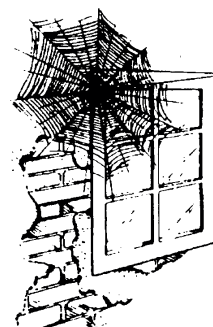


assure le bien-être

si le froid vous incommode...



ou si vos fenêtres ont pris un coup de vieux...



Renseignez-vous auprès
de votre spécialiste
fenêtre:



Rochat Menuiserie SA

Crêt-Meylan 35
CH - 1348 Le Brassus
Tél. 021/845 57 92
Fax 021/845 57 95

Fabrication de fenêtres bois - bois métal - polyuréthane -
PVC - Véranda - Agencement - Menuiserie inférieure

DécoThem

Linge de Maison Duveterie Décoration
Literie Boutique Cadeaux

Galerie du Progrès ou Sentier Haut 3
Tél. 021 845.47.01 Tél. + Fax 021 845.45.06

1347 LE SENTIER

Breguet

Depuis 1775



A.-L. BREGUET (1747 - 1823), RECONNU DE TOUT TEMPS COMME "LE PRINCE DES HORLOGERS". ON LUI DOIT NOTAMMENT LA CONCEPTION DE LA MONTRE ANTICHOC ET DU TOURBILLON AINSI QUE LA MISE AU POINT DU MOUVEMENT À REMONTAGE AUTOMATIQUE. AUJOURD'HUI ENCORE, AUCUNE MONTRE DE GRAND PRESTIGE NE SAURAIT SE PASSER DE L'UNE OU L'AUTRE DE SES NOMBREUSES INVENTIONS. MAIS POUR QUI RECHERCHE LE GÉNIE À L'ÉTAT PUR, SEUL LE CHOIX D'UNE MONTRE BREGUET APPORTE LA SATISFACTION DE POSSÉDER UN ORIGINAL, UNE SIGNATURE PRISÉE DE GÉNÉRATION EN GÉNÉRATION. DE MÊME, LORSQUE VOUS PORTEREZ UNE BREGUET, VOUS DÉCOUVRIREZ QU'IL N'Y A PAS DE LIMITES À L'AMOUR DU MÉTIER.



Montre-bracelet automatique en or 18 carats, réserve de marche, phases de lune et date. Réf. 3130.

Montre de poche automatique à indicateur de réserve de marche et phases de lune, fabriquée par A.-L. Breguet lui-même vers 1790.



MONTRES BREGUET S.A.

DIRECTION: AVENUE GÉNÉRAL-GUISAN 46A - CH-1009 PULLY
Tél. 021/728.20.01 - Fax 021/728.24.84

MANUFACTURE: CH-1344 L'ABBAYE (Vallée de Joux)

TOUTES CONFECTIONS
FLORALES

Ouvert le dimanche
matin de 10 h. à 12 h.

Fermé
le mercredi
après-midi



Eric ROCHAT
Route de France 6
1348 LE BRASSUS
Tél. (021) 845.53.06

Pour mieux vous servir le magasin est ouvert
7 jours sur 7
(sauf le dimanche et le lundi matin)

CHAUSSURES - CORDONNERIE
Le Bouif **B. Mouquin**
Grand-Rue 39
1347 Le Sentier
Tél. 845 54 04

vente-réparations



RENÉ BERHOUD SA

PLÂTRERIE - PEINTURE

Plafonds préfabriqués en tous genres
Crépis synthétiques - Papiers peints
Location échafaudages

1345 LE LIEU

Tél. (021) 841.14.22

Special Diffusion Spectacle

Jean-Marc
GENIER



Case postale 5
CH 1000 Lausanne 24

Tél. 021/841 17 83
Fax 021/841 17 00

MEYLAN-MARSCHALL S.A.

Bazar de la Vallée

Le Sentier Tél. 021 / 845 56 39
845 71 01

La seule adresse pour votre matériel de qualité.

Machines, outillage.
Gaz ELF, camping gaz.
Listes de mariage.
Articles de ménage.

A votre service depuis 1854,
une preuve de qualité et de service.

Worldwide
Vallorbe

Le monde
des limes et
des fraises
c'est «Vallorbe»

vallorbe
SWISS

Usines Métallurgiques
de Vallorbe SA
CH-1337 Vallorbe / Suisse
Tél. 021 / 843 21 21
Fax 021 / 843 34 81

Charles Aubert

Authentique com-
bier, né à la Vallée de Joux
en 1941.

Après une formation
d'ingénieur électronicien,
il exerce sa profession à
Schaffhouse, Lausanne,
puis s'installe à la Vallée
de Joux en 1973.

La peinture, sa gran-
de passion, s'empare
très tôt de lui. Lors d'un
voyage en Toscane, il dé-
couvre les primitifs italiens
et c'est pour lui une révé-
lation. Héritier d'une tra-
dition, il n'en est pas moins
un créateur de son siècle
et trouve en Kandinsky et
Paul Klee des maîtres et initiateurs.

Douceur des lignes et des teintes, tendresse
pour dire le pays jurassien, distribution com-
plexe des couleurs pour exprimer le monde très
construit des cités, force et jaillissement de la vie
pour pénétrer, accroché à un cerf-volant, dans
l'infini du cosmos, d'où surgit soudain un astre fou.

C'est avec un enthousiasme extrêmement
sympathique que Charles Aubert a accepté de
mettre son immense talent au service d'un spec-
tacle théâtral. Le Balcon de Jean Genet l'a im-
médiatement passionné: la psychologie des per-
sonnages, les symboles, le lieu où se déroule
l'action ainsi que l'effet de miroir qui renvoie au
spectateur sa propre image.



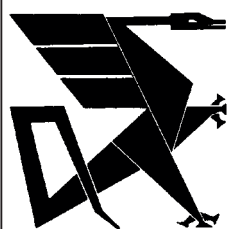
Charles Aubert a créé l'affiche du spectacle
ainsi qu'une sérigraphie parfaitement reproduite,
limitée à 100 exemplaires numérotés, vendue en
faveur du Théâtre d'été 1995.

Cette sérigraphie est une véritable sympho-
nie de couleurs et de formes. Le visage doux et
mystérieux d'Irma, reine -
maquerelle, invite à entrer
dans cette maison d'illu-
sions par le petit escalier
central. Subtilement, on
découvre les éléments des
autres personnages de la
pièce: la mitre de l'évêque,
le mortier du juge, le képi
du général. La révolution
est aussi présente avec des
éclats rouge, or et blanc
sur un fond de lune bleu-
nuit. Bien d'autres choses
encore sont à découvrir
dans cette œuvre magni-
fique et l'artiste laisse à
chacun le plaisir d'imagi-
ner et de rêver.

Pour l'affiche, Charles
Aubert nous présente les portraits des person-
nages principaux du "balcon". Il a merveilieu-
sement traduit un des messages de l'œuvre de
Jean Genet en présentant les visages de face,
regardant le spectateur et semblant dire: «*nous
sommes là depuis 2'000 ans et nous ne changerons pas,
vous non plus d'ailleurs!*».

La rencontre de Charles Aubert avec les
gens du Clédar a été un événement dynamique
très important pour le "Théâtre d'été".
Nous le remercions du fond du coeur et lui ex-
primons ici notre admiration et notre gratitude.

M-C et R. Keuwen



boutique — galerie
basilisk

elf + jürg kirchhofer

© (021) 801 47 64

grand-rue 102
CH - 1110 morges

LAITERIE - FROMAGERIE

Magnenat



Spécialités: Tommes de la Vallée de Joux
Gruyère - Reblochon - Beurre naturel
Vacherin Mont-d'Or

1345 LE SÉCHEY
Tél. 021 - 841 11 62

1342 LE PONT
Tél. 021 - 841 11 92

BOIS LAMELLÉ-COLLÉ



RABOTAGE · IMPREGNATION

SCIERIE DU BRASSUS RICHARD BERNEY S.A.

Maison fondée en 1846

RUE DES FORGES 20
CH-1348 LE BRASSUS

TÉL. (021) 845 58 71
FAX (021) 845 61 77



ASSOCIATION
CANTONALE VAUDOISE
DES PATRONS
BOULANGERS-PÂTISSIERS
SECTION VALLÉE DE JOUX

FERBLANTERIE - COUVERTURE - FAÇADES ETERNIT
ISOLATION - ÉCHAFAUDAGES



J.-P. Albertano - Route de France 69 - 1348 Le Brassus
Atelier (021) 845.52.30 - Bureau 845.51.52 - Fax 845.51.52

winterthur

Albert Ruegger

Agence de la Vallée

LE SENTIER

Grand-Rue 33

Tél. 021/845 67 41

OLIVIER REYMOND

REVÊTEMENT DE SOLS

ROUTE DU RISOU 5 1348 LE BRASSUS
TEL.+FAX 021-845 60 48 021-845 56 84

- Parquets
- Ponçage, vitrification anciens planchers
- Moquettes, tapis de milieu
- Revêtements plastiques, novilon, etc.
- Escaliers
- Revêtements muraux

DEVIS GRATUIT SANS ENGAGEMENT



Au Brin de Laine

Laines - Cotons,
mercerie, confection,
layette et jouets.

C.FABIANO-JACCOUD
☎ (021) 845 59 36

Route de France 6
1348 LE BRASSUS

TOYOTA

JEAN-MARC ROCHAT

GARAGE DU LAC DE JOUX

1342 LE PONT

..

TÉL. 021/841 11 32 - NATEL 077/22 19 49

Eblouissement et vertige

Après plusieurs mois de travail, je me suis arrêté là: entre une étrangeté et une admiration immenses.

«Quand on est malin, on peut faire semblant de s'y retrouver (..) de croire que les mots ne bougent pas, que le sens est fixe.» Jean Genet

L'œuvre de Genet ne se laisse pas réduire au silence. Il n'y a pas d'explication facile, univoque et sécurisante. C'est normal. Son écriture est vertigineuse. Il joue continuellement avec l'équilibre fragile des mots, des images et des sens.

L'œuvre de Genet éclate, étincelle, glisse, se dissimule, ressurgit, et se réinvente sans cesse.

«Je voudrais aimer tout le monde. Mes pièces, mes romans sont des cris d'amour et l'on me répond par des injures.» J. G.

Aucune injure et peu de réserve. Mais plutôt un long écho amoureux qui s'est tissé en moi.

J'aime Genet car il a taillé son œuvre dans la liberté et la lucidité.

J'aime les excès de sa langue, de son courage et de ses défis.

J'aime son feu, sa violence, et sa redoutable intelligence.

«Quant au public, seul viendrait au théâtre qui se saurait capable d'une promenade nocturne dans un cimetière afin d'être confronté avec un mystère.» J. G.

C'est vrai que si nous avions pu vous offrir le cimetière, le mystère aurait été encore plus

fort. Mais avec Genet, où que nous soyons, le mystère est toujours présent. Si Genet et "Le Balcon" nous ont si bien résisté durant notre travail, j'imagine et j'espère qu'ils susciteront aussi des réactions très diverses chez vous: incompréhension, doute, étonnement, complicité, sourire et plaisir.

Je vous souhaite donc beaucoup de liberté pour accueillir cette œuvre complexe, exigeante et déroutante.

Et sans plus tarder, je vous invite encore à entendre Genet. Des voix très différentes, mais qui toutes, à mon sens, désignent et soulignent bien le même homme.

«Un jeune écrivain m'a raconté avoir vu dans un jardin public cinq ou six gamins jouant à la guerre. Divisés en deux troupes, ils s'apprêtaient à l'attaque. La nuit, disaient-ils, allait venir. Mais il était midi dans le ciel.

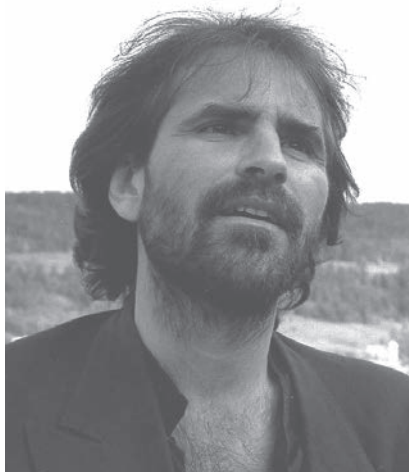
Ils décidèrent donc que l'un d'eux serait la Nuit. Le plus jeune (..) fut alors le maître des combats. "Il" était l'Heure, le Moment, l'Inéluctable. De très loin, il venait, avec le calme d'un cycle (..) A mesure de son approche, les autres, les hommes devenaient nerveux, inquiets... Mais l'enfant, à leur gré, venait trop tôt. (..) les troupes et les chefs décidèrent de supprimer la Nuit, qui redevint soldat d'un camp... C'est à partir de cette seule formule qu'un théâtre saurait me ravir.» J. G.


«Si mon théâtre pue c'est parce que l'autre sent bon.» J. G.

«Si un jour l'activité des hommes était jour après jour révolutionnaire, le théâtre n'aurait pas sa place dans la vie.» J. G.

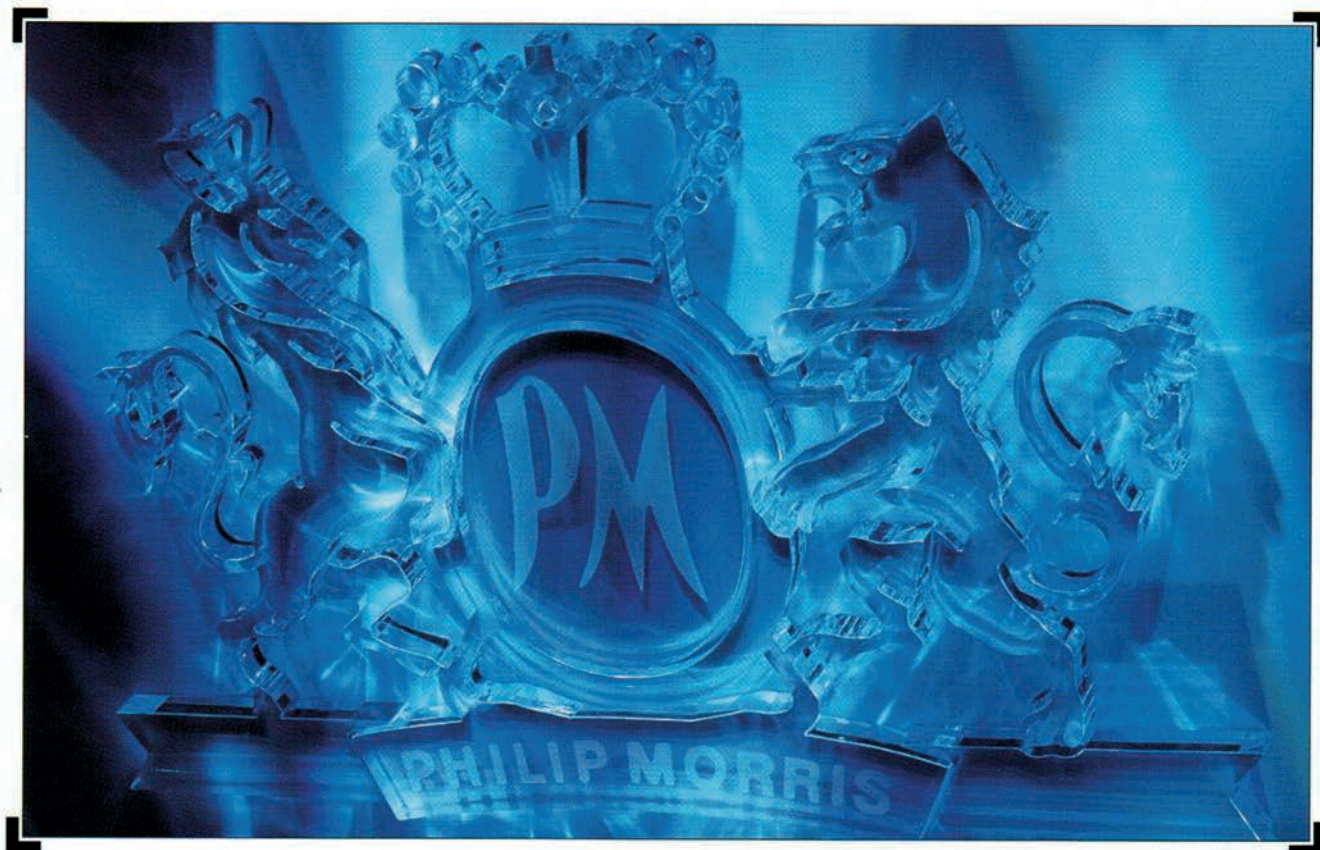
«Il va de soi que tout ce que je viens de dire n'a un peu d'importance que si l'on accepte que tout était à peu près faux.» J. G.


Yves Pinguely



Systemtext - Systemlogo Textes et logos autocollants découpés par ordinateur	RUTSCHI ADHÈRE À TOUTES VOS IDÉES PUBLICITAIRES	
Banderoles publicitaires		
Scotchprint Impression digitale de grand format en quadrichromie sur film adhésif. A l'unité et en petites séries	Rutschi SA 30, avenue Wendt Case postale CH-1211 Genève 13	Tél. 022/345 19 30 Fax 022/345 19 38
Posterprint Poster digital en quadrichromie sur papier. Grands formats, petites séries		

Ars vivendi.



C'est avec plaisir que nous soutenons des manifestations synonymes de joie de vivre, de divertissement et d'ouverture. Tout simplement parce qu'elles sont le refuge de l'art de savourer l'instant et de goûter aux vraies valeurs. A l'instar de nos produits qui, tous les jours, procurent

des petits plaisirs à des millions de personnes et les aident à prendre la vie du bon côté.


PHILIP MORRIS
Un signe de bon goût.

Le grand théâtre du monde

Malgré l'intérêt qu'il provoque, "Le Balcon" déconcerte. Il est rare qu'une pièce contemporaine suscite d'aussi nombreuses mises en scène. Pourtant, Genet n'a jamais été satisfait des différentes réalisations de son texte. Et la critique fut toujours troublée de la manière dont le dramaturge traitait la réalité sociale. En effet, bien que son théâtre tout entier se consacre au thème du maître et de l'esclave, Genet s'est toujours défendu "d'attaquer" ou de "défendre", de vouloir montrer quoi que ce soit. Il demande de ne pas jouer cette pièce comme si elle était une satire de ceci ou de cela. Elle est, et sera jouée comme "la glorification de l'Image et du Reflet". Il faut donc tenter de la saisir non pas dans ses thèmes érotiques ou sociaux, mais dans sa structure même de jeu de théâtre, jeu de miroirs, jeu d'illusions, effets d'optique et d'apparences.

Le Grand Miroir du Monde et de tous les miroirs. Dans sa première version, "Le Balcon" propose une fable assez claire: les clients d'un bordel de luxe s'identifient, le temps d'une séance, aux personnages de leurs rêves.

Pour tromper le peuple révolté qui a massacré les vrais détenteurs du pouvoir, ils apparaîtront au Balcon de la maison close dans toute la splendeur de leur déguisement. Voici l'ordre social tout entier: le Clergé avec l'Evêque, la Loi avec le Juge, l'Armée avec le Général et la Reine qu'incarne la directrice de l'établissement; quant au Chef de la Police, bien qu'il détienne le Pouvoir effectif, il se contente d'escorter les dignitaires. Le drapeau de la révolte, porté par Chantal, une ex-prostituée en fuite du bordel, est abattu.

L'ordre triomphe, le chef des révoltés vient au Balcon, rêver le temps d'une séance, qu'il est le Chef de la Police.

Mais, chez Genet, tout est illusion... car le Balcon pourrait bien être à la fois une maison d'illusions, l'intérieur de la conscience d'Irma, directrice du bordel, et le théâtre même où l'on joue "Le Balcon".

L'acteur ou l'actrice qui se montre doit, comme les prostituées, plaire aux clients. Payés

pour se déshabiller l'âme, pour montrer sans pudeur leurs cris, et leurs larmes, leurs râles et leurs fureurs, car s'il y a quelque chose de sexuel dans ce qui attire, la nuit, les spectateurs au théâtre, il y a quelque chose de théâtral dans le désir sexuel.



Que désire-t-on, sinon des images, les objets de nos désirs sont des fantômes de théâtre.

Choisir une maison close pour être le théâtre du théâtre, c'est déjà placer deux miroirs face à face, c'est édifier le palais des miroirs, cette infinie réflexion où le réel s'anéantit.

D'ailleurs, avant d'être Evêque, Juge, Général ou Mendiant, les clients du Balcon sont des acteurs, des acteurs sans public qui jouent pour leur image. Tout acteur joue pour son image. Ce n'est qu'en apparence qu'il se montre au public. En fait, il tente de susciter devant lui cette image définitive qu'il voudrait donner de lui-même aux autres après la mort.

Genet évoque ici l'image de l'artiste à "son image de marque". Que l'on songe à la mort de Marilyn Monroe qui était devenue le signe de la beauté féminine.

A 40 ans, pour ne pas abîmer l'image de Marilyn, Marilyn n'avait plus qu'à mourir. Greta Garbo s'est enterrée vivante en ne parlant d'elle qu'à la troisième personne. Elvis Presley, obèse, vieilli, ne sortait plus de sa propriété.

Genet lui-même s'est retiré dans son tombeau. De son vivant, grâce à Sartre, il a connu une gloire d'auteur classique.

Son image est si belle, sa légende si réussie qu'il ne doit plus les modifier, il faut qu'il disparaisse.

Sans adresse, sans valise, toujours ailleurs, le dramaturge errant reconquiert par son absence l'invisibilité des morts.

Ce soir, à la Vallée, nous sommes heureux de vous emmener dans les rouages secrets de cette œuvre énigmatique où, lorsque le théâtre s'interrompt, la réalité à son tour se révèle truquée...

Gérard Demierre

Référence J.-B. Moraly

Plaisir d'un vin de la Côte...

VINS D'APPELLATION:

St-Livres
Aubonne
Féchy
Salvagnin
Pinot noir
Rosé

VINS DE DOMAINE:

Château d'Es Bons
Domaine de Roveray

**Médaille d'Or concours
national des vins 1991**



Dégustation - vente directe

Rue Tavernier 15 - 1170 AUBONNE

Tél. 021/ 808 50 69 - Fax 021/ 808 73 67

Théâtre d'été Vallée de Joux 1995

Au Manoir de Hautes-Roches, Le Pont

19 représentations à 19 heures

Les mardis 22 et 29 août, 5 et 12 septembre

Les mercredis 23 et 30 août, 6 et 13 septembre

Les jeudis 24 et 31 août, 7 et 14 septembre

Les vendredis 25 août, 1, 8 et 15 septembre

Les samedis 26 août, 2 et 9 septembre

Réservation et vente: Office du tourisme du Sentier
Tél. 021/845 62 57

Vente (uniquement): Service culturel Migros Vaud,
Place de la Palud 22, Lausanne
Du lundi au vendredi de 9h.
à 17h., Tél 021/320 26 35

Prix des places: Adultes Fr. 30.–

Enfants jusqu'à 16 ans Fr. 15.–

Des bons de réduction Migros de Fr. 5.– sont
disponibles dès le 4 août aux magasins suivants:
Le Sentier, Yverdon, Orbe, Vallorbe, Morges,
ainsi qu'au Métropole 2000 à Lausanne.

NOS MOUVEMENTS ALLIENT CONCEPTION AVANCÉE ET TRADITION DEPUIS 1858

**CHRONOGRAPHE NOUVELLE
GÉNÉRATION QUANTIÈME
ET MÉCANISME INTÉGRÉS
EXTRA-PLAT, RATTRAPANTE,
AUTOMATIQUE**



Cal: 1186 P. 11½"



FRÉDÉRIC PIGUET SA
LE BRASSUS



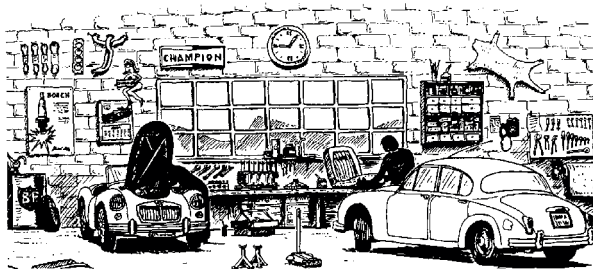
J.-R. VIACCOZ
021/845 55 71

Votre ancienne voiture mérite une...

Restauration soignée
par deux artisans qui se complètent
Le Brassus Vallée de Joux

A·N·D·R·É·J·U·R·I·E·N·S
garnissage
021/845 53 42

mécanique



sellerie



François Golay s.a.

FABRIQUE DE ROUES

Roues d'horlogerie
Roues anglées haut de gamme
Roues de chronographe
Microtechnique en tous genres

Ordon 4 1348 Le Brassus Tél. (021) 845 60 85 Fax (021) 845 66 67



*Sanitaire et chauffage
Assainissement de cheminée*

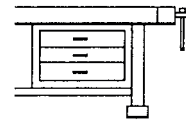
«La Plombière» - 1343 Les Charbonnières
Tél. 841 15 55 - Fax 841 14 75

MEYLAN ALEX

MENUISERIE - AGENCEMENT

Petite Corniche 40

1342 Le Pont



Agencement de cuisine
Menuiserie intérieure
Transformations

**Nouveau: bateaux à
fonds plats façon Doré.**

Tél. 841 14 85
Privé/Fax 841 17 12

A votre disposition pour
tous renseignements

Pharmacie de la Vallée

E. Le Coultre

LE SENTIER

Téléphone (021) 845 56 40

BOULANGERIE-PÂTISSERIE B. MEYLAN

1346 LES BLOUX - TÉL. 021/845 47 53

OUVERT DÈS 06H30

*POUR VOS ANNIVERSAIRES,
MARIAGES, REPAS DE FAMILLE, ETC...*

*NOUS VOUS PROPOSONS NOS
"TORTUES" SURPRISES, PAINS PARTY,
CANAPÉS, PIÈCES MONTÉES
ET PLEIN D'AUTRES CHOSES.*

AU PLAISIR DE VOUS CONSEILLER.

La «Bonnot» Case

J.J. Rochat
Garage Bellevue
1342 Le Pont

Tél. 021/841 12 50

Votre agent  OPEL à la Vallée

Distribution

Le Balcon

De Jean Genet

Mise en scène

Gérard Demierre
Yves Pinguely

Scénographie

Valérie Pfeiffer

Décors

Jean-François Gander

Eclairages

Romain Rossel

Confection costumes

Lucienne Amoroso

Heidi Groth

Location costumes

Lise Corthésy

Maquillage

Nathalie Mouchnino

Régie de plateau

Mireille Dépraz

Régie lumière / son

Philippe Capt

Jean-Philippe Dépraz

Philippe Meylan



Musique

Trio Rétro

Christine Niggeler Piano, accordéon

Anne-Thérèse Biéri Violon

Tina Strinning Alto

Acteurs

L'Evêque

Jean-Paul Crabbe

Irma / La Reine

Christiane Golay

La Femme

Valérie Rochat

La Voleuse

Jocelyne Berktold

Le Juge

Christian Golay

Le Bourreau / Arthur

Stephan Mistelli

Le Général

Claude Crausaz

La Fille

Nicole Pellaz

Carmen

Marica Crausaz

Le Chef de la Police

Jan Kocher

Chantal

Marianne Fornet

Roger

Olivier Baudat

L'Homme

Gaston Rérat

L'Envoyé

Georges-Henri Dépraz

Le Mendiant / L'Esclave

Christian Vullioud

1^{er} Photographe

Martine Bassetti

2^e Photographe

Olivier Maccaud

3^e Photographe

Corinne Ischi

Animation

Chef des cuisines

Patrick Berktold

... et la précieuse participation des nombreuses personnes, amies du Clédar, venues nous aider dans le spectacle, aux cuisines, aux bars, au service, aux nettoyages ou ailleurs... Merci.

SERRURERIE NORMALISÉE TECHNIQUE du BÂTIMENT

JAPERTECH

*sous-construction pour façades ventilées
panneaux de façades et d'allèges type Jap-Roc
encadrements et tablettes de fenêtres*

AVANT DE PROPOSER UN PRODUIT
PROPOSER UNE SOLUTION !

JAPERTECH
JEAN-ANDRÉ PERROUD
AVENUE VINET 17
CH-1815 CLARENS
Tél. & Fax ++41 21 981 20 06
NATEL: 077 88 42 68

Travaille aussi à l'extérieur de la Vallée

CARLO BOVE



CH. DES BOULEAUX 13
1347 LE SENTIER
TÉL. 021/845 42 62

PEINTURE - PAPIERS PEINTS - CRÉPIS

DEVIS SANS ENGAGEMENT

LAITERIE DU BRASSUS



Spécialité de tous produits laitiers
Crème fraîche - Fromage à la coupe
Fromages pour fondue et raclette
Vacherin Mont-d'Or
(médaille d'or au Concours international de
fromages de montagne, Grenoble 1992)

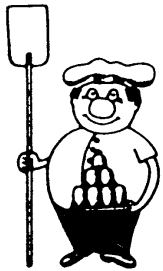


Tél. 845.55.62

1348 Le Brassus

CHRISTIAN MUSTER

LE SENTIER



Maîtrise fédérale
Boulangerie - Pâtisserie
Tea-room
Téléphone (021) 845 57 02

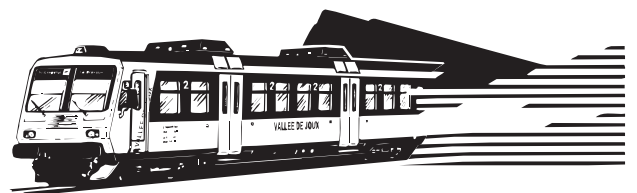


Fournitures d'horlogerie

CHARLES-LOUIS ROCHAT S.A.

CH-1343 LES CHARBONNIÈRES

Usine: 1345 Le Lieu Tél. (021) 841 18 13
Fax (021) 841 10 32 Ccp 10-20117-6



LA VALLÉE DE JOUX

Soyez les bienvenus sur la
ligne «PONT-BRASSUS»

Service de change
à la gare du Sentier.

Le Balcon

(Oeuvre écrite en 1956 par Jean Genet, né en 1910 et décédé en 1986)

Un bordel de luxe... ou une "Maison d'illusions" comme aime à l'appeler Madame Irma... Cette femme est une Mère Maquerelle, comme elle peut devenir ou plutôt prendre le rôle de la Reine, selon les circonstances. Une somptueuse demeure où les clients jouent peut-être à ce qu'ils ne sont pas, mais sont plus vrais que leurs modèles. Des ressemblances ignobles, excentriques, erronées ou drôles de ces personnages qui forment l'ordre social de la société. Dans les miroirs dorés des salons de Madame Irma, l'image de ces hommes reflète, pour se perdre dans le grotesque, l'émotion, le burlesque ou la vérité.

Madame Irma veille sans cesse au jeu de ses clients par un dispositif lui permettant, depuis son bureau, de voir ce qui se passe dans tous ses salons.

Carmen, une ancienne prostituée, aide la patronne du boxon pour la comptabilité.

A l'extérieur éclate la révolution. Le bouic de Madame Irma est aussi visé par les tirs et les explosions. La Maquerelle attend l'arrivée du Chef de la Police, puis celle d'un mystérieux et énigmatique Envoyé de la Reine, pour savoir comment sortir d'une situation devenant de plus en plus effrayante, redoutable et dangereuse.

Parmi les hommes fréquentant le bordel appelé "Le Balcon", il y a l'Evêque (Tableau I) *«Répondez-moi, miroir; répondez-moi. Est-ce que je viens ici découvrir le mal et l'innocence? Et dans vos glaces dorées, qu'étais-je?... La majesté, la dignité, illuminant ma personne, n'ont pas leur source dans les attributions de ma fonction, ils viennent d'un éclat plus mystérieux: c'est que l'évêque me précède... Et je veux être évêque dans la solitude, pour la seule apparence...»* Homme de foi qui voudrait inonder le monde de sa bonté, se cachant derrière sa chape dorée. Il est avec une femme tantôt religieuse, tantôt putain, à qui il pardonne ses péchés comme si elle était une vraie pénitente...

Vous découvrirez ensuite une figure importante de notre société: le Juge (Tableau II), accompagné d'un homme jouant au bourreau pitoyable et dur (Arthur, employé et intime de Mme Irma, mac douillet et efféminé), obligé de cogner une femme tantôt voleuse, tantôt fille de joie, pour la jouissance de l'homme de loi. *«Tu dois nier d'abord pour avouer et te repentir. Il faut que tu sois une voleuse*

modèle, si tu veux que je sois un juge modèle. Si le bourreau ne cognait pas, comment pourrais-je l'arrêter de cogner? Donc, il doit frapper pour que j'intervienne et prouve mon autorité. Et tu dois nier afin qu'il te frappe.»

Dans un autre salon (Tableau III), un Général qui veut mourir debout, pour laisser ainsi l'image de la gloire illustre et de la perfection absolue. Homme de guerre et de parade accompagné d'une femme tantôt cheval, tantôt prostituée. *«Général! Me voici dans ma pure apparence. Simplement, j'apparais. Si j'ai traversé des guerres sans mourir; traversé les misères, sans mourir; si j'ai monté les grades, sans mourir; c'était pour cette minute proche de la mort... où je ne serai rien, mais reflété à l'infini dans ces miroirs.»*

Derrière les rideaux molletonnés de la maison d'illusions, la révolution gronde. Crépitements de mitrailleuses et explosions. Scène de la révolution (Tableau VI), Chantal, une ancienne prostituée du Balcon, est l'effigie de cette révolution. Elle sera sacrifiée (Tableau VIII) pour devenir à tout jamais une héroïne, une sainte, mais aussi parce qu'elle n'est qu'une femme...

Comme l'Evêque, le Général et le Juge, tous les autres clients désirent rentrer dans la nomenclature, c'est à dire être reconnus, puis aimés, vénérés et rester éternellement des symboles. Georges, ancien amant de la Maquerelle, Chef de la Police, s'y affaire avec ardeur et conviction pour devenir plus tard une image sacrée et gagner alors la postérité, la consécration irrévocable d'un personnage hiératique et l'immobilité définitive d'un mythe (Tableau IX).

Comme au théâtre, dans la "Maison d'illusions" tout est faux, comme tout pourrait être vrai. Tout n'est que visions et reflets, jeux de glaces et apparence. Jeux diaboliques et fous d'une réalité extravagante ou d'un irréalisme affolant. Dans la comédie somptueuse ou sordide que se donnent les clients de Madame Irma, *«le mal sur scène explose, nous montre nus, nous laisse hagards s'il se peut et n'ayant de recours qu'en nous.»*

Tous les jours, le même spectacle recommence dans cette mystérieuse et obscure demeure... Madame Irma redistribue les rôles, endosse le sien et prépare les salons. Avant de s'en aller, elle vous dira: *«Il faut rentrer chez vous, où tout, n'en doutez pas, sera encore plus faux qu'ici...»*

Au nom de la Compagnie du Clédar, je vous souhaite d'ores et déjà une magnifique soirée au Manoir de Hautes-Roches ou dans la "Maison d'illusions" de Madame Irma...

Valérie Rochat

Le Manoir de Hautes-Roches ou la Villa du Matin

Cette somptueuse bâtisse surplombant le village du Pont détient une bonne part d'histoires et de mystères, à en lire les "Canons de Buno Varilla", une légende moderne de Claude Berney (Le Pont, le 10 mai 1990).

Construite au début du siècle par Maurice Buno Varilla, magnat de la presse, propriétaire du journal "Le Matin" à Paris, cette villa, d'après les récits, possédait en cas d'explosion volontaire une plate-forme de tir avec des canons dirigés sur le fort des Rousses, distant de quelque 32 kilomètres.

Ce Français établi en Suisse, soutenant pendant l'occupation la politique de collaboration avec l'occupant, avait donc pointé ses canons sur son pays. Telle était la légende des canons...

Bien sûr, cette villa était occupée par de nombreuses personnes, notamment des artistes peintres



venant de Paris, auteurs sur les murs de la grande salle d'une immense fresque "Les Quatre Saisons". Il y avait là également une cohorte de domestiques et de dames... Il est aisé pour nous autres d'imaginer les réceptions et autres fastes qu'inspirait cette demeure.

Mais revenons sur les traces de Buno Varilla et de son frère cadet Philippe, constructeur du Canal de Panama, Directeur Général de la Compagnie, qui trempa dans une "affaire" parmi les plus importantes que la France ait connues; en marge du creusement du fameux Canal, la justice dévoila des tripotages financiers considérables, suivis de suicides, condamnations, oublis, bref, beaucoup de tondus et bien évidemment des profiteurs... Philippe, pour servir ses intérêts, provoqua un coup d'état qui créa l'Etat de Panama.

Nul doute que son frère Maurice s'est enrichi avec Panama, comme en témoigne Max Gallo dans son livre "Le Grand Jaurès". Mais alors les canons? Légende sans doute; et les millions???

Nous vous invitons donc à visiter cette villa; et surtout, installez-vous sur un de ses immenses balcons, admirez ce panorama et laissez-vous aller l'espace d'un moment; peut-être distinguerez-vous à l'horizon se profiler le village des Rousses.

Patrick Berktold

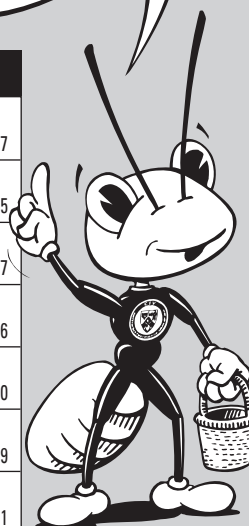
Le Sentier	
Meubles-Rideaux-Tapis/Sport-Maroquinerie Claude SIMOND	☎ 845 56 62 Fax 845 60 31
Arts ménagers - Chauffages Willy ROCHAT	☎ 845 52 57 Fax 845 41 08
BAZAR DE LA VALLÉE Ernest MEYLAN	☎ 845 56 39 Fax 845 71 01
Boucherie - Charcuterie Daniel BRUNISSO	☎ 845 57 21
Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie Christian MUSTER	☎ 845 57 02
SATELLITE DENNER Denis ROCHAT	☎ 845 71 39
Chaussures GOLAY-SAVARY	☎ 845 56 20
Chaussures - Cordonnerie - Vente - Réparation Bertrand MOUQUIN	☎ 845 54 04
GOLAY FLEURS Fleurop - Interflora Olivier GOLAY	☎ 845 58 33
MODE 2 BIS Dames - Enfants - Laine - Mercerie Marlyse CLERC	☎ 845 46 01
GRIFFE MODE Martine BAOUR	☎ 845 46 72
ZAP Jeans & enfants Martine BAOUR	☎ 845 73 28
Papeterie - Librairie - Articles de bureau PORCHET & Cie	☎ 845 57 04 Fax 845 57 85
Radio - TV - Vidéo - Disques Claude AUDEMARS	☎ 845 58 67



Les commerçants de la Vallée



Le Sentier	
Radio - TV - Vidéo - Disques Claude AUDEMARS	☎ 845 58 67
AU GENTLEMAN Confection - Chemiserie Mario CAPT	☎ 845 56 75
Horlogerie - Bijouterie - Vente - Réparation Jacques PIGUET & FILS	☎ 845 57 36 Fax 845 70 37
Vêtements WITWEN Ernest WITWEN	☎ 845 50 86
Dufour électricité Pierre-Alain DUFOUR	☎ 845 55 96 Fax 845 40 20
Accessoires auto Michel GOLAY	☎ 845 40 59 Natel 077/23 40 59
DECOTHEM M. ANTONIOLI	☎ 845 47 01



Le Brassus	
Ameublement - Sols - Tapis André REYMOND	☎ 845 56 84
AU BRIN DE LAINE Christiane FABIANO-JACCOUD	☎ 845 59 36
Boucherie - Charcuterie Pierre ROCHAT	☎ 845 57 08
FLORIDÉE Confections florales Eric ROCHAT	☎ 845 53 06
CONRAD-SPORT Information touristique Conrad ROCHAT	☎ 845 58 53
Laiterie - Produits fromagers SOCIÉTÉ DE FROMAGERIE	☎ 845 55 62
L'Orient	
Radio - TV - Vidéo - Hi-Fi Jacques MEYLAN	☎ 845 40 77 Fax 845 49 02
SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE DE LA VALLÉE DE JOUX SA	☎ 845 45 11 Fax 845 45 17
Les Bioux	
Machines agricoles - Cycles - Motos - Bateaux Ewald PETER	☎ 845 68 27 Fax 845 41 46
Le Pont	
Vins - Bières - Eaux minérales Bernard MULLER	☎ 841 19 04
Boucherie - Charcuterie Jean-Michel ROCHAT	☎ 841 12 25
Les Charbonnières	
Boucherie - Charcuterie Charles ROCHAT & Fils	☎ 841 11 90
LE PÈLERIN Vacherins Mont-d'Or - Vins Jean-Michel ROCHAT	☎ 841 10 14 Fax 845 18 06

LA MAIN DE L'HOMME ET L'OEUVRE DU TEMPS



Voici bientôt 250 ans que Vacheron Constantin donne forme et fonctions au temps. Pareil parcours ne s'explique d'abord qu'à travers son perfectionnisme. Hérité des fondateurs, il est garant d'une

irréprochable qualité faite pour défier les siècles. Puis, excellence oblige, par un vaste savoir-faire, constamment mis à jour. Un sens raffiné de l'esthétique enfin, distinguant en beauté l'essentiel de l'accessoire.



VACHERON CONSTANTIN

LA PLUS ANCIENNE MANUFACTURE D'HORLOGERIE DU MONDE
GENÈVE 1755

C'est très volontiers que nous vous ferons parvenir des renseignements plus précis sur nos montres. N'hésitez pas à nous écrire:
VACHERON CONSTANTIN 1, rue des Moulins CH-1204 Genève

Pizzeria Le Bivouac

Aldo Valceschini

1348 Le Brassus

Tél. 845 57 07

Fermé le mardi

Bienvenue à

La Gloriette

1347 Le Sentier

Famille Morel

Téléphone 021/845 56 43



RESTAURATION
ITALIENNE
ANIMATION

PIZZA AU FEU DE BOIS - PÂTES FRAÎCHES

FERMÉ LE LUNDI ET LE MARDI - OUVERT TOUS LES JOURS EN ÉTÉ

DANIEL CABRAS ET SYLVIE GOLAY 1345 LE LIEU - VALLÉE DE JOUX
TÉL. 021/845 55 74

Hôtel-Restaurant du Marchairuz

Famille G.-A. Rochat-Moll

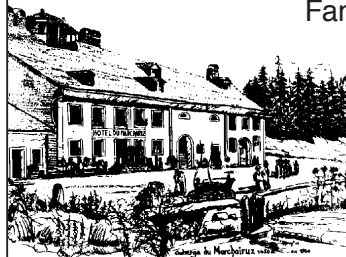
Ouvert toute l'année

Spécialités:

- au fromage
- viandes sur ardoises

1348 Le Brassus

Tél. (021)845.57.50



Le rendez-vous des jeunes de tous âges

CAFÉ
DU PONT

FERMÉ LE MERCREDI

Billards
Flippers-Jeux
Fléchettes
PUB
ATMOS

LE BRASSUS

TÉL. (021) 845 57 41



HÔTEL-RESTAURANT
BELLEVUE
LE ROCHERAY

FAMILLE ROCHAT
1347 LE SENTIER

TÉL. (021) 845 57 20 FAX (021) 845 47 20

LAC DE JOUX JURA/SUISSE

LES
TROIS
SUISSES



LES BIOUX

TÉL. 021/845 55 08

Spécialités de poissons

Terrasse - Vue sur le lac

Famille Berney



1342 LE PONT

LES MEILLEURS POISSONS

L'animation

La pièce de Jean Genet "Le Balcon" que vous présentera la Compagnie du Clédar au Manoir de Hautes-Roches sera pour vous l'occasion de vous laisser aller dans le monde de l'illusion, dans une maison d'illusions; tel sont les vœux des metteurs en scène Gérard Demierre et Yves Pinguely.

Cette illusion, l'équipe de cuisine vous la

fera vivre tout au long de votre soirée, car je suis maintenant convaincu que nous œuvrons dans la même ligne, notre mise en scène est un théâtre dans le théâtre...

Nous vous transporterons dans une ambiance feutrée, luxueuse et gastronomique, où le saumon fumé cotoiera de fines terrines, de subtils canapés, jusqu'aux succulentes douceurs.

Les mets seront choisis afin de prolonger le rêve, car l'homme a besoin d'illusions... alors laissez-vous tenter à vous surprendre....

*Pour l'équipe d'animation
Patrick Berktold*

Bernard MULLER

Sur les-Quais 1
Tél. (021) 841 19 04

1342 LE PONT
Fax (021) 841 19 09



*EAUX MINÉRALES
BIÈRES
VINS - LIQUEURS*

Dépositaire

Kronenbourg

et

Grimbergen

rochat

BOUCHERIES - CHARCUTERIES

Jean-Michel

1342 LE PONT

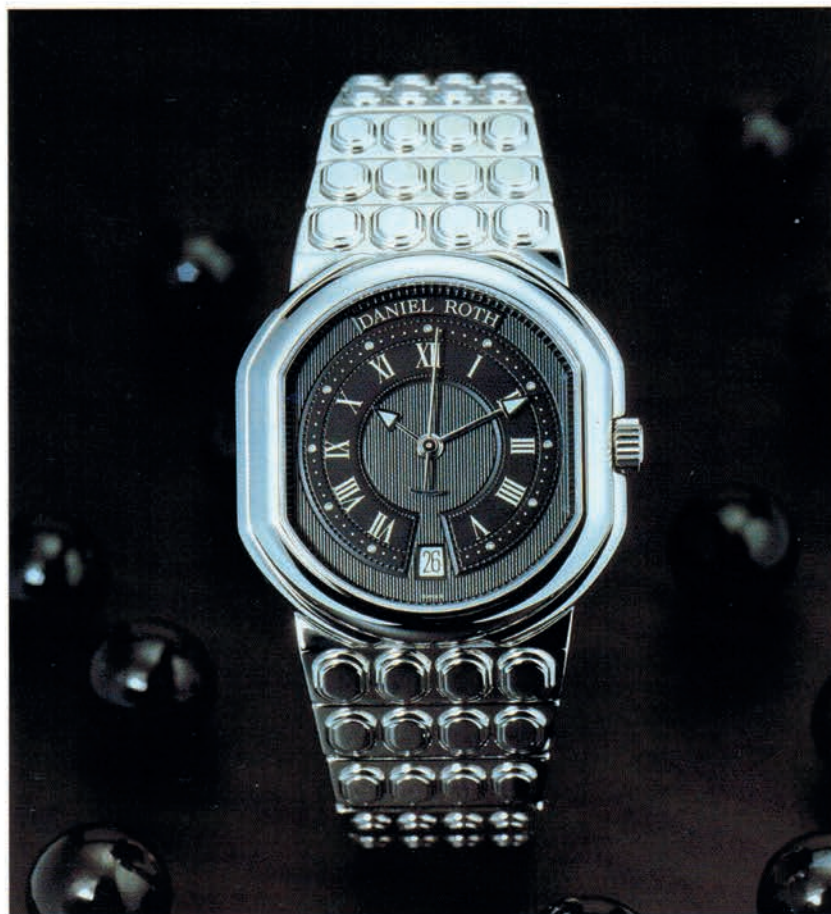
Tél. (021) 841 12 25

Pierre

1348 LE BRASSUS

Tél. (021) 845 57 08

Véritable saucisson vaudois



RÉFÉRENCE S177

CONCEPTION ET CRÉATION PAR LE MAÎTRE HORLOGER DANIEL ROTH.

CE NOUVEAU MODÈLE À CARACTÈRE «SPORTIF» EST MUNI D'UN BRACELET À MAILLONS ET ÉLÉMENTS INTERCHANGEABLES TRÈS SOPHISTIQUÉ, COMPOSÉ DE 356 PIÈCES POUR LA VERSION LA PLUS COMPLEXE, S'INTÉGRANT PARFAITEMENT À LA BOÎTE TRADITIONNELLE.

DANIEL ROTH A SU UNIR AVEC UNE «MÆSTRIA» TOUTE PARTICULIÈRE LE STYLE CONTEMPORAIN ET LA TRADITION HORLOGÈRE QUI FONT DE CETTE DERNIÈRE NÉE UNE PIÈCE UNIQUE EN SON GENRE.

ÉTANCHE À 30 M GRÂCE À SA COURONNE VISSÉE, MOUVEMENT AUTOMATIQUE, DATE ET SECONDE CENTRALE, ROTOR MÉTAL ET OR 21C.
CADRAN GUILLOCHÉ LIGNÉ À LA MAIN.

QUATRE VERSIONS: OR
OR-ACIER AVEC COLERETTE OR
OR-ACIER AVEC CABOCHON OR
ACIER

CHAQUE VERSION EST POURVUE D'UN FOND SAPHIR.

DANIEL ROTH, MAÎTRE HORLOGER AU SENTIER, VALLÉE DE JOUX, SUISSE.

DANIEL ROTH

La Montre Objet d'Art

RUE DE LA GARE 4

1347 LE SENTIER

TÉL. 021/845 15 55

Le Trio Rétro

Il faut les voir arriver dans leur tenue des années vingt: chapeau cloche ou bibi à voilette perché de guingois, robe charleston, sourire malicieux... Les musiciennes s'installent. Christine Niggeler au piano, Anne-Thérèse Biéri au violon, Tina Strinning à l'alto. Elles attaquent un air tzigane, puis enchaînent, de valse en tango, de charleston en air d'opérette.

Tout en elles respire l'énergie, la joie de vivre, la bonne humeur et l'humour.

De formation classique (elles ont toutes trois fait le Conservatoire de Lausanne), ces musiciennes disposent d'un registre très large, puisqu'elles jouent aussi bien de la musique légère que de la musique de chambre traditionnelle.

C'est en 1985 que fut créé le Trio Rétro. Le Conservatoire avait besoin d'un ensemble pour animer des après-midis de thé à Montreux. C'est à partir de là qu'elles constituèrent un répertoire de plus en plus vaste.

Sollicitées pour l'animation de mariages, de soirées d'anniversaire, fêtes diverses et autres thés dansants, elles avaient toutes les trois un rêve secret: participer un jour à une aventure théâtrale.

C'est alors qu'eut lieu leur rencontre avec la Compagnie du Clédar.



Une première expérience fut vécue pendant les fêtes de fin d'année 1994 aux Bioux, avec "Une Soirée chez Guitry". Après une approche un brin circonspecte (les mondes de la musique et du théâtre sont étonnamment différents), l'osmose totale se réalisa dès que le travail commença. Il s'ensuivit un immense plaisir entre acteurs et musiciennes, qui fit que certaines soirées ne se terminèrent qu'au lever du jour. Quelles fêtes! Car si l'on sait très précisément à quelle heure le Trio Rétro commence à jouer, on ignore toujours quand les musiciennes qui le composent décident qu'il leur faut du repos...

Avec "Le Balcon", le Trio Rétro franchit un nouveau pas dans l'aventure théâtrale. Comme à "Guitry", il apporte une coloration musicale extrêmement originale et agréable à la partie "animation" de la soirée.

Mais en plus, et c'est nouveau, le Trio Rétro est intégré à part entière dans le spectacle. Lors de multiples interventions, il

renforce par la musique la force d'une image ou l'intensité d'un texte.

La Compagnie du Clédar est extrêmement heureuse d'accueillir une nouvelle fois ces trois artistes. Si nous avons pu contribuer à réaliser le rêve qui les habitait de jouer un jour dans un spectacle théâtral, nous leur disons que leur plaisir est aussi le nôtre!

"Le Balcon" sera ainsi l'un des gâteaux qu'elles méritent de recevoir pour les dix ans de leur Trio Rétro.

Bon anniversaire, Mesdames!

La Compagnie du Clédar
Georges-Henri Dépraz

La Gentiane
Café-Restaurant

Famille Volery-Silva - 1348 Le Brassus
Tél. 021/845 56 78 - Fax 021/845 62 98

Banquets, etc... Salles de 20 à 100 personnes

*Les banques de la Vallée de Joux
au service du tourisme et de la culture*



CH • 1347 le Sentier

J.-D. Aubert, Directeur

Tél. (021)8455606

Fax (021)8454322



garantie par l'Etat



Le Sentier - Tél. (021) 845 59 60 - Fax (021) 845 43 63

Le Brassus - Tél. (021) 845 59 50



1347 Le Sentier

Tél. (021) 845 42 72 - Fax (021) 845 42 80

Télex 459 410

RAIFFEISEN



Tél. (021) 845 50 55

Fax (021) 845 65 39

A votre service à la Vallée de Joux

Comité d'organisation

Présidence: Claude Crausaz

Secrétariat: Valérie Rochat

Finances: Reynold Keusen

Animation: Jan Kocher

Promotion / Presse: Georges-Henri Dépraz
Jean-Paul Crabbe

Responsable d'édition
programme: Jean-Maurice Golay
Christian Golay

Graphisme: Christian Vullioud

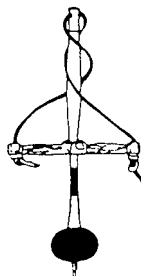
FROMMO SA
MOUDON

**FROMAGES EN GROS
EXPORTATION**

CH-1510 MOUDON

ATELIER DE SERTISSAGE EN JOAILLERIE

Alain Kirchhof



1342 LE PONT

Tél. (021) 841.10.48



**SOCIETE ELECTRIQUE
DE LA VALLEE DE JOUX
S.A.**

*Distribution - Toutes installations électriques
Téléphones, fax, installations courant faible
Réseau, télé-réseau*

*Matériel électrique et appareils électro-ménagers
Lustrerie - Partenaire ZUG*

Magasins de vente: L'Orient et Le Pont
Tél. (021) 845 45 11 - Fax (021) 845 45 17



**Ecole Technique
de la Vallée de Joux**

1347 Le Sentier ☎ 021 845 61 36

Parents

Votre fils, votre fille, est intéressé(e) par:

**UNE FORMATION DE NIVEAU CFC
UNE FORMATION DE TECHNICIEN ET**

dans: **l'électronique
la mécanique
la microtechnique
l'horlogerie
la bijouterie**

L'ETVJ, avec ses équipements modernes, offre des possibilités de formation dans un cadre propice à l'étude. Téléphonnez pour convenir d'une visite, pour demander des renseignements et de la documentation.

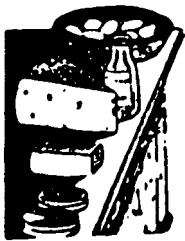


**Entreprise
de travaux
publics**

Génie civil
Terrassements
Maçonnerie

Aménagements de villas - Pose de revêtements bitumeux

Le Sentier Tél. 021/845 57 65 - Bougy-Villars Tél. 021/808 66 77
Fax 021/845 51 67



**Laiterie
Charcuterie - Chevaline**

P.-A. Baudat

Fromager

Les Bioux

Spécialités de tommes
et reblochons

Tél. (021) 845 59 28



H D G
Horlogerie Fine
Anglage - Décoration, Côtes au Buis
Squelettisation - Réalisation
et Fabrication
Haut de Gamme

H D G
s.à.r.l.
19, rue G.-H. Pignat - CH - 1347 Le Sentier
Tél. (021) 845 71 23 - Fax (021) 845 71 24



**Rochat
Olivier**

**Sable et gravier
Béton pompé**

1346 Les Bioux
Gravière 021/845 65 25
Bureau 021/845 52 20
Privé 021/845 46 80

Billet du Président

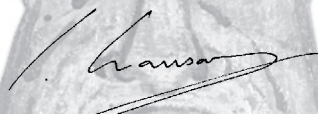
Depuis "Le Barouf" jusqu'au Balcon, la Compagnie du Clédar se lance des défis, déniche des lieux singuliers et découvre d'autres auteurs.

Nous entretenons avec soin cette idée de défi, car elle nous semble indissociable d'une progression de chacun et du groupe dans une activité qui nous passionne, le théâtre. Bien sûr, elle seule ne suffit pas à nous emmener vers de belles aventures. Mais elle déclenche une réaction en chaîne de contraintes de qualité et d'originalité.

Nous nous trouvons ainsi dans le devoir de soigner notre préparation, notre choix du lieu scénique ou notre façon d'accueillir les spectateurs. Devoir qui implique énormément de travail et d'énergie, mais qui heureusement débouche sur le plaisir.

Le plaisir bien sûr de jouer, le plaisir de remarquer les progrès des copains, le plaisir d'avoir trouvé une intonation, un geste, un regard qui sonne juste, le plaisir d'une complicité trouvée sur la scène ou en dehors. Le plaisir tout simplement d'être entre amis.

C'est ainsi, chers spectateurs, que nous vous convions à venir nous rejoindre cet été, sur les balcons du Manoir de Hautes-Roches au Pont.


Claude Crausaz
Président de la Compagnie du Clédar



CARROSSERIE DAVID PIGUET

Peinture au four
Redressage au marbre

Garantie sur tous travaux
Devis respectés

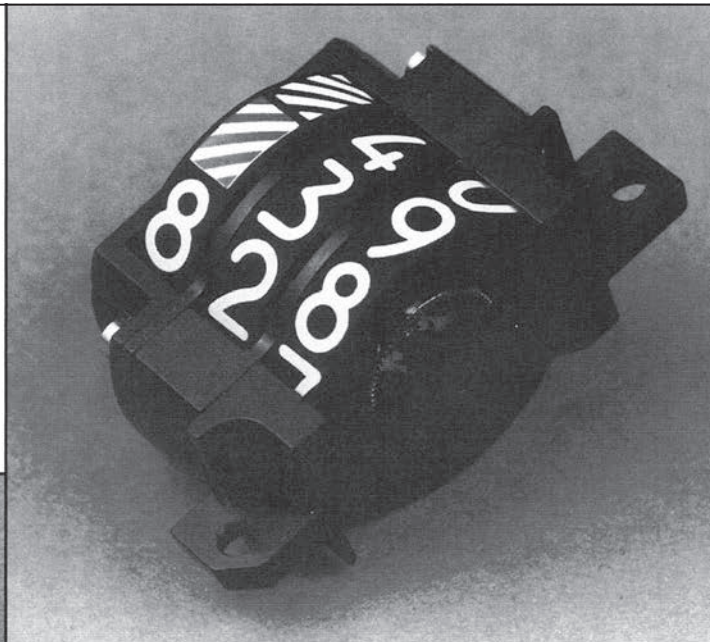
Voitures de remplacement
Vernis industriels

Route du Risoux 22 - 1348 Le Brassus - Tél. 021/845 60 72 - Fax 021/845 44

VALDAR SA

Notre savoir-faire:

de l'horlogerie
fine...



...à la micro-
mécanique

Rue Centrale 35 - CH-1341 L'Orient
Vallée de Joux
Tél. 021/845 62 61 - Fax 021/845 63 58



Remerciements

Si la Compagnie du Clédar a l'énorme plaisir d'envahir cet été les terrasses du Manoir de Hautes-Roches, pour y jouer "Le Balcon" de J. Genet, elle le doit dans une large mesure aux nombreux appuis qui lui sont accordés de toutes parts.

Nous adressons ainsi notre vive reconnaissance à l'Etat de Vaud, aux communes de L'Abbaye, du Chenit et du Lieu, aux villages du

Pont, des Bioux et du Brassus pour leur aide financière et les facilités qu'ils nous offrent.

Nous remercions également les particuliers et les entreprises privées qui soutiennent cette aventure théâtrale par leurs dons, annonces, garanties et autres prêts de matériel ou de véhicules.

Enfin notre gratitude va à tous les amis qui nous donnent le coup de main nécessaire pour préparer ce spectacle, et à tous ceux qui nous aideront à vous accueillir le plus plaisamment cet été au Pont.

Claude Crausaz
Président de la Compagnie du Clédar

LA FÊTE EST BELLE, LE VIN EST DE LA FÊTE

Au nom
V. du
Vin 

SIX
PROPRIÉTAIRES
ENCAVEURS
DU BASSIN LÉMANIQUE

VOUS PROPOSE PARMIS SES QUATORZE APPELLATIONS,
LE PINOT-NOIR DE LAVIGNY ET
LE CÔTEAU DE VINCY DU DOMAINE DE CHANTEGRIVE.

AU NOM DU VIN 8 RUE DU PONT-LEVIS 1162 SAINT-PREX TÉL. 021/806 15 85

menuiserie



agencement

J. BODENMANN SA

le campe

CH-1348 le brassus



Couronne et fond vissés - 100 heures de réserve de marche - 100 mètres étanche - 100 jours de contrôle

DEPUIS 1735 IL N'EXISTE PAS DE MONTRE BLANCPAIN
À QUARTZ. ET IL N'Y EN AURA JAMAIS.

JB
1735
BLANCPAIN

Montre 2100 de Blancpain
L'alliance des siècles

En 1994, Blancpain présente en première mondiale un nouveau concept de montre. Réalisée avec le savoir-faire que Blancpain perpétue depuis 1735, aussi élégante que fonctionnelle, cette montre symbolise un art de vivre conciliant respect des traditions et culture actuelle, et peut se porter en toutes circonstances.

En hommage à son fondateur Jehan-Jacques Blancpain et aux générations de maîtres-horlogers qui lui ont succédé depuis le Siècle des Lumières, Blancpain célèbre l'avènement du nouveau millénaire par un chef-d'oeuvre qui, du 18^e au 21^e siècle, scelle une alliance tricentenaire.

Information BLANCPAIN SA CH-1348 Le Brassus, Suisse
Tél 021 845 40 92 Fax 021 845 41 88



HEIMANN EMERB

IL FAUT PLUS QUE DE L'ARGENT POUR PORTER LA ROYAL OAK.

Depuis plus de vingt ans, un cercle très restreint d'hommes et de femmes choisissent la Royal Oak. Une montre puissante, racée, unique. Son design révolutionnaire et son succès sans précédent l'ont placée au firmament de l'horlogerie mondiale. C'est sans doute pour cela que l'avenir lui appartient.

AP
AUDEMARS PIGUET

Le maître de l'horlogerie.

Pour information et commande de catalogue, écrivez à:
Audemars Piguet & Cie S.A., 1348 Le Brassus, Suisse
Tél. (41-21) 845 49 31, Fax (41-21) 845 42 14